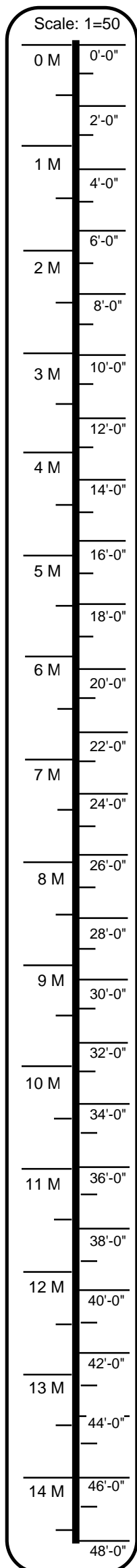


Technical Theatre Terms English - Portuguese



Lighting Terms: Luz/Lume

Electrical Batten: Vara Electrica
 Boom: Torre Lateral
 Leko or Profile: Elipso
 Fresnel: Fresnel
 Plano Convex: Plano Convexo
 Follow Spot: Canhão Seguidor
 Mirror Ball: Bola de Espelho
 Smoke Pot: Máquina de Fumaça
 Dimmer: Resistência
 Cable: Cabo
 Plug: Tomada
 Two-fer: Pino T
 Gel: Gelatina
 Lighting Cue: Mudança / Memoria

Carpentry Terms Mecanistas

Leg: Perna
 Border: Bambalina
 Floor: Piso / Tapete / Linoleo
 Main Curtain: Pano de Boca/Curtina do Boca
 Center: Centro
 Backdrop: Fundo
 Flat: Esticado
 With Fullness: Franzido
 Trim Height: Altura
 Rope: Corda
 Counterweight: Contra Pesado
 Batten: Vara
 Sand Bag: Corda e Bolsa
 Tape: Fita

Sound Som

Tapedeck: Gravador
 Reel of Tape: Carretel de Banda
 Mixer: Mesa de Som
 Microphone: Microfone
 Amplifier: Amplificador / Pôtençia
 Louder: Mais Alto
 Softer: Mais Baxio
 Treble: Agudo
 Bass: Baxio / Grave
 Headset: Comunicação / Fone
 Speaker: Alto-Falante
 Tape: Fita

Wardrobe Guardaroupa

Iron: Ferro
 Washing Machine: Máquina de Lavar Roupa
 Hot: Quente
 Cold: Frio
 Steamer: Máquina de Vapor
 Sewing Machine: Máquina de Costura
 Clean: Limpo
 Dirty: Sujo
 Dressing Rooms: Camarins
 Dress: Roupa
 Shirt: Camisa
 Pants: Calças
 Shoes: Sapato
 Socks: Soquete

Stage Direction: Direção de Palco

Stage Right: Direita do palco
 Stage Left: Esquerda do palco
 Up Stage: Atras / fundo
 Down Stage: A Frente
 Up: Para Cima
 Down: Para Baixo
 Top: Cima
 Bottom: Fundo
 a little: um pouco

Colors Colorido

Red: Vermelho
 Blue: Azul
 Green: Verde
 Yellow: Amarelo
 Orange: Cor de Laranja
 Purple: Púrpura
 Lavender: Lilas
 Amber: Ambar
 Black: Preto / Negro
 White: Branco / Claro
 Grey: Cinza

Cue Calling:

Stand by: Atenção
 Cue ___ Go!: Memoria ___ Vai!/Ja
 Curtain Up: Abre Cortina
 Curtain Down: Fecha Cortina
 House Lights: Luz de Sala / Luz de Platéia
 Work Lights: Luz de Serviço
 Tape Go!: Musica Vai!
 Black Out!: Black Out!
 Restore Lights!: Luzes!
 Fast: Rápido
 Slow: Lento
 Now: Agora

Focus Afinar

Bigger: Abrir / Maior
 Smaller: Fecher / Menor
 Good: Bom
 Lock it!: Fixa!
 Sharper: Focar
 Softer: Desfocar
 Shutter: Faca
 Shutter Cut: Cortar de Faca
 Higher: Mais Cima / Sobe
 Lower: Mais Baixo / Desce
 Bigger: Mais Grande
 Smaller: Mais Pequeno
 Cool: Legal

Departments:

Head of: Chefe de
 Carpenters: Maquinistas
 Electricians: Eletricistas
 Props: Contra Regra
 Wardrobe: Camareira
 Sound: Sonoplasta
 Stage Manager: Chefe de Palco
 Technical Director: Diretor Tecnic
 House Manager: Chefe de Sala

Miscellaneous:

Rehearsal: Ensaio
 Auditorium/House: Sala / Platéia
 Mop the Floor: Limpeza do Piso
 Switch On: Acender
 Switch Off: Apagar
 This: Este
 That: Esse, Aquele
 Here: Aqui
 There: Lá
 Who: Quem